

■ Consultation Services for Foreign Residents/外国人のための生活相談

*Closed Sundays and national holidays(祝・休日を除く)

Services/内容	Mon./月曜日	Tue./火曜日	Wed./水曜日	Thu./木曜日
Everyday Life Consultation and Administrative Information Guidance/生活の相談・市の案内 Time/時間: 9am - 12pm	English/英語 Tagalog/タガログ語	Korean/韓国・朝鮮語	English/英語 Portuguese/ポルトガル語	Chinese/中国語
	Citizens' Consultation Room, Omiya Ward Office 2F/大宮区役所2階 市民相談室 TEL 048-646-3097			
Multilingual Daily Life Consultation Service/生活の相談 Time/時間: 9am - 12pm, 1pm - 3pm * last appointment at 2pm/午後2時まで受け付け	—	Chinese/中国語	English/英語 9am - 12:30pm, 1pm - 2:30pm	Korean/韓国・朝鮮語
	International Exchange Center(IEC), Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB) (9F Comunale, Urawa Sta. East gate)/さいたま観光国際協会 国際交流センター(浦和駅東口・コムナーレ9階) TEL 048-887-1506			

■ News from Saitama City/さいたま市からのお知らせ

Premium Vouchers on sale (by lottery)

Premium vouchers can be used for shopping at participating stores in Saitama City. For more information or participating stores, please call the call center or visit the website.

How much: Premium vouchers worth 12,000 yen can be purchased at 10,000 yen each.

How many: A total of 600,000 vouchers are on sale (max. 5 vouchers per person).

Period of usage: From December 5, 2020 thru to March 31, 2021 (tentative).

Eligibility: Persons who work, live, or study in Saitama City.

Application: Apply online or by the exclusive premium voucher return post card (included in this Information edition) from October 12 thru to November 10.

Website: <https://premium-gift.jp/saitama>

Call Center: 0570-070-112

Inquiries: Commerce Promotion Division Tel: 048-829-1364

Fax: 048-829-1944

Bonsai in Autumn

Did you know that bonsai leaves also change colors (red/yellow) in Autumn? You can see the bonsai autumn leave colors at the Omiya Bonsai Art Museum from mid-November to early December. Don't miss this opportunity to enjoy the beautiful seasonal colors.

Hours: 9am - 4pm

Closed: Thursdays

Address: 2-24-3 Toro-cho, Kita Ward, Saitama City

Inquiries: Omiya Bonsai Art Museum, Tel: 048-780-2091

Fax: 048-668-2323

Website: <https://www.bonsai-art-museum.jp/en/>

プレミアム付商品券の抽選販売を行います

市内のお店で使える、プレミアム付商品券を抽選で販売します。商品券を使ってお得に買い物をしましょう。商品券が使えるお店など、詳しい情報はウェブサイトを見るか、コールセンターに電話してください。

●販売価格/1万2,000円分の商品券を1万円で買うことができます。

●販売する数/60万冊(1人5冊まで買えます)

●使える期間/12月5日~2021年3月31日(予定)

●商品券を貰える人/市内に住んでいる人、市内で働いている人、市内の学校に通っている人

●販売方法/ウェブサイトか、この市報と一緒に配っているのがきで申し込み

●申込期間/11月10日(火)まで

●ウェブサイト/ <https://premium-gift.jp/saitama>

●コールセンター/ TEL 0570-070-112

●問合せ/ 商業振興課 TEL 048-829-1364、FAX 048-829-1944

盆栽が紅葉の時期を迎えます

盆栽も紅葉する(葉が赤や黄色に変わる)のを知っていますか? 11月中旬頃から大宮盆栽美術館の

盆栽が色づき始め、この時期ならではのカラフルな景色が楽しめます。12月上旬頃まで見ることが出来ます。

●開館時間/午前9時~午後4時

●休館日/木曜日

●場所/北区土呂町2-24-3

●問合せ/ 大宮盆栽美術館 TEL 048-780-2091、FAX 048-668-2323、 <https://www.bonsai-art-museum.jp/>



寄付ありがとうございました



さいたま市社会福祉協議会へ ▶ 匿名 2万3,000円 ▶ 匿名 7,500円